

First Session, Forty-second Parliament,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

Première session, quarante-deuxième législature,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-42

## PROJET DE LOI C-42

An Act to amend the Canadian Forces  
Members and Veterans Re-establishment  
and Compensation Act, the Pension Act and  
the Department of Veterans Affairs Act and  
to make consequential amendments to other  
Acts

Loi modifiant la Loi sur les mesures de  
réinsertion et d'indemnisation des militaires  
et vétérans des Forces canadiennes, la Loi  
sur les pensions, la Loi sur le ministère des  
Anciens Combattants et d'autres lois en  
conséquence

---

FIRST READING, MARCH 24, 2017

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 24 MARS 2017

---

MINISTER OF VETERANS AFFAIRS AND ASSOCIATE  
MINISTER OF NATIONAL DEFENCE

MINISTRE DES ANCIENS COMBATTANTS ET MINISTRE  
ASSOCIÉ DE LA DÉFENSE NATIONALE

---

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act, the Pension Act and the Department of Veterans Affairs Act and to make consequential amendments to other Acts*".

## SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* to, among other things,

- (a) specify to whom career transition services may be provided under Part 1 of the Act and authorize the Governor in Council to make regulations respecting those services;
- (b) create a new education and training benefit that will provide a veteran with up to \$80,000 for a course of study at an educational institution or for other education or training that is approved by the Minister of Veterans Affairs;
- (c) end the family caregiver relief benefit and replace it with a caregiver recognition benefit that is payable to a person designated by a veteran;
- (d) authorize the Minister of Veterans Affairs to waive the requirement for an application for compensation, services or assistance under the Act in certain cases;
- (e) set out to whom any amount payable under the Act is to be paid if the person who is entitled to that amount dies before receiving it; and
- (f) change the name of the Act.

The enactment also amends the *Pension Act* and the *Department of Veterans Affairs Act* to remove references to hospitals under the jurisdiction of the Department of Veterans Affairs as there are no longer any such hospitals.

Finally, it makes consequential amendments to other Acts.

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes, la Loi sur les pensions, la Loi sur le ministère des Anciens Combattants et d'autres lois en conséquence* ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* afin, notamment :

- a) de prévoir à qui les services de réorientation professionnelle peuvent être fournis au titre de la partie 1 de la Loi et d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant ces services;
- b) de créer une allocation pour études et formation qui fournira au vétéran jusqu'à concurrence de 80 000 \$ pour un programme d'études à un établissement d'enseignement ou d'autres cours ou formation approuvés par le ministre des Anciens Combattants;
- c) de mettre fin à l'allocation pour relève d'un aidant familial et de la remplacer par une allocation de reconnaissance pour aidant à verser à la personne désignée par le vétéran;
- d) de permettre au ministre des Anciens Combattants de dispenser une personne, dans certains cas, de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services ou d'assistance visés par la Loi;
- e) de prévoir à qui doit être versée toute somme qui est exigible sous le régime de la Loi si la personne qui y a droit cède avant de l'avoir reçue;
- f) de changer le nom de la Loi.

Le texte modifie aussi la *Loi sur les pensions* et la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* pour retirer toute mention des hôpitaux qui relèvent du ministère des Anciens Combattants puisque ces hôpitaux n'existent plus.

Il apporte enfin des modifications corrélatives à d'autres lois.

## BILL C-42

An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act, the Pension Act and the Department of Veterans Affairs Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2005, c. 21

### Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act

**1 Section 1 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is replaced by the following:** 5

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Veterans Well-being Act*.

**2 The definition *compensation* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

***compensation*** means any of the following benefits under this Act, namely, an education and training benefit, an education and training completion bonus, an earnings loss benefit, a supplementary retirement benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a critical injury benefit, a disability award, a death benefit, a clothing allowance, a detention benefit or a caregiver recognition benefit. (*indemnisation*) 10 15

**3 Section 3 of the Act is replaced by the following:** 20

90831

## PROJET DE LOI C-42

Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes, la Loi sur les pensions, la Loi sur le ministère des Anciens Combattants et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2005, ch. 21

### Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

**1 L'article 1 de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est remplacé par ce qui suit :** 5

#### Titre abrégé

**1** *Loi sur le bien-être des vétérans*.

**2 La définition de *indemnisation*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :** 10

***indemnisation*** Allocation pour études et formation, prime à l'achèvement des études ou de la formation, allocation pour perte de revenus, prestation de retraite supplémentaire, allocation de soutien du revenu, allocation pour incidence sur la carrière, allocation de sécurité du revenu de retraite, indemnité pour blessure grave, indemnité d'invalidité, indemnité de décès, allocation vestimentaire, indemnité de captivité ou allocation de reconnaissance pour aidant prévues par la présente loi. (*compensation*) 15 20

**3 L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Eligibility

- 3 (1)** Subject to this section, the Minister may, on application, provide career transition services to
- (a)** a member who has completed basic training;
  - (b)** a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
  - (c)** a veteran who is entitled to a Canadian Forces income support benefit;
  - (d)** a spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006;
  - (e)** a survivor of a member who completed basic training and who died on or after April 1, 2006;
  - (f)** a survivor of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006; and
  - (g)** a survivor who is entitled to a Canadian Forces income support benefit.

#### Limitation – member

- (2)** Career transition services may be provided to a member only if the member resides in Canada and the Minister is satisfied that they require assistance in making the transition to the civilian labour force.

#### Limitation – veteran

- (3)** Career transition services may be provided to a veteran only if
- (a)** the veteran resides in Canada;
  - (b)** the Minister is satisfied that the veteran requires assistance in making the transition to the civilian labour force; and
  - (c)** the veteran is not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

#### Limitation – spouse, common-law partner or survivor

- (4)** Career transition services may be provided to a spouse, common-law partner or survivor only if they

### Admissibilité

- 3 (1)** Sous réserve du présent article, le ministre peut, sur demande, fournir des services de réorientation professionnelle :
- a)** au militaire qui a terminé son entraînement de base;
  - b)** au vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date;
  - c)** au vétéran qui a droit à l'allocation de soutien du revenu;
  - d)** à l'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date;
  - e)** au survivant du militaire qui a terminé son entraînement de base et qui est décédé le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date;
  - f)** au survivant du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date;
  - g)** au survivant qui a droit à l'allocation de soutien du revenu.

#### Limites : militaire

- (2)** Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au militaire que s'il réside au Canada et si le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire à sa réintégration dans la population active civile.

#### Limites : vétéran

- (3)** Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis au vétéran que si, à la fois :
- a)** le vétéran réside au Canada;
  - b)** le ministre est convaincu que de l'aide est nécessaire pour la réintégration du vétéran dans la population active civile;
  - c)** il ne reçoit pas de services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

#### Limites : époux, conjoint de fait et survivant

- (4)** Les services de réorientation professionnelle ne peuvent être fournis à l'époux ou conjoint de fait et au survivant que s'il réside au Canada et ne reçoit pas de

reside in Canada and are not receiving rehabilitation services or vocational assistance under Part 2.

**Period — spouse or common-law partner of veteran**

(5) A spouse or common-law partner of a veteran who completed basic training and who was released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006 may receive career transition services until the later of

- (a) March 31, 2020, and
- (b) the second anniversary of the day on which the veteran was released.

**4 Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:**

**Assessment of needs**

4 (1) The Minister shall, on approving an application made under section 3, assess the needs of the member, veteran, spouse, common-law partner or survivor with respect to the career transition services that may be provided to them under this Part.

**5 Section 5 of the Act is replaced by the following:**

**Suspend or cancel**

5 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend or cancel the provision of career transition services to a person under this Part.

**Regulations**

5.1 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the career transition services that may be provided under this Part; and
- (b) defining residence and defining intervals of absence from Canada that shall be deemed not to have interrupted residence in Canada for the purposes of subsections 3(2) to (4).

services de réadaptation ni d'assistance professionnelle au titre de la partie 2.

**Délai : époux ou conjoint de fait du vétéran**

(5) L'époux ou conjoint de fait du vétéran qui a terminé son entraînement de base et qui a été libéré des Forces canadiennes le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date peut recevoir des services de réorientation professionnelle jusqu'au dernier en date des moments suivants :

- a) le 31 mars 2020;
- b) le deuxième anniversaire de la libération du vétéran.

**4 Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Évaluation des besoins**

4 (1) S'il approuve la demande présentée au titre de l'article 3, le ministre évalue les besoins du militaire, du vétéran, de l'époux ou conjoint de fait ou du survivant en matière de services de réorientation professionnelle qui peuvent lui être fournis au titre de la présente partie.

**5 L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Suspension ou annulation**

5 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler la fourniture de services de réorientation professionnelle prévue à la présente partie à toute personne.

**Règlements**

5.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) régissant les services de réorientation professionnelle qui peuvent être fournis au titre de la présente partie;
- b) précisant, pour l'application des paragraphes 3(2) à (4), ce qui constitue la résidence et les intervalles d'absence du Canada qui sont réputés ne pas interrompre la résidence au Canada.

## PART 1.1

# Education and Training Benefit

### Eligibility – veterans

**5.2 (1)** The Minister may, on application, pay an education and training benefit to a veteran in accordance with section 5.3 or 5.5 if the veteran

- (a) served for a total of at least six years in the regular force, in the reserve force or in both; and
- (b) was honourably released from the Canadian Forces on or after April 1, 2006.

### Maximum cumulative amount

**(2)** The maximum cumulative amount that the Minister may pay to a veteran is \$40,000 or, if the veteran served for a total of at least 12 years in the regular force, in the reserve force or in both, \$80,000.

### Definitions

**(3)** In this section, **regular force** and **reserve force** have the same meanings as in subsection 2(1) of the *National Defence Act*.

### Course of study at educational institution

**5.3 (1)** An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part in respect of

- (a) education or training received from an educational institution as part of a course of study leading to the completion of a degree, diploma, certification or designation; and
- (b) any expenses, including living expenses, that may be incurred by the veteran while enrolled at the institution.

### Request for payment

**(2)** A veteran requesting payment in respect of education or training described in paragraph (1)(a) shall provide the Minister with proof of acceptance, enrolment or registration at the institution for an upcoming period of study and with any prescribed information.

### Additional information

**(3)** The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (4).

## PARTIE 1.1

# Allocation pour études et formation

### Admissibilité : vétéran

**5.2 (1)** Le ministre peut, sur demande, verser une allocation pour études et formation au vétéran, en conformité avec les articles 5.3 ou 5.5, si celui-ci, à la fois :

- a) a servi pendant au moins six ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux;
- b) a été libéré honorablement des Forces canadiennes le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou après cette date.

### Somme cumulative maximale

**(2)** La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran est de 40 000 \$ ou, s'il a servi pendant au moins douze ans au total dans la force régulière ou dans la force de réserve, ou dans les deux, 80 000 \$.

### Définitions

**(3)** Au présent article, **force régulière** et **force de réserve** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

### Programme d'études : établissement d'enseignement

**5.3 (1)** L'allocation pour études et formation peut être versée aux fins suivantes :

- a) les cours ou la formation suivis dans un établissement d'enseignement, dans le cadre d'un programme d'études en vue de l'obtention d'un diplôme, d'un certificat ou d'un titre;
- b) les frais, notamment de subsistance, encourus par le vétéran pendant qu'il est inscrit à cet établissement.

### Demande

**(2)** Le vétéran qui demande un versement au titre de l'allocation aux fins prévues à l'alinéa (1)a) fournit au ministre une preuve d'inscription ou d'admission à l'établissement pour toute période d'études à venir ainsi que les renseignements réglementaires.

### Renseignements supplémentaires

**(3)** Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (4).

### Minister's determination

(4) On being provided with the proof and information, the Minister shall, if he or she is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

- (a) the amount of the payment;
- (b) the period of study to which that amount is allocated; and
- (c) the day on which the payment is to be made.

### Payment day

(5) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the institution in respect of the period of study; or
- (b) the day on which the period of study begins, if the institution fixes no day on which the fees are due.

### Education and training completion bonus

5.4 On application, the Minister may pay, over and above an education and training benefit, an education and training completion bonus in the prescribed amount to a veteran who receives a degree, diploma, certification or designation in respect of which they received a payment of an education and training benefit under section 5.3.

### Other education or training

5.5 (1) An education and training benefit may be paid to a veteran entitled to a benefit under this Part for fees charged by the provider of any education or training, other than education or training described in paragraph 5.3(1)(a), that is approved by the Minister.

### Maximum cumulative amount

(2) The maximum cumulative amount that may be paid to a veteran for such fees is the prescribed amount.

### Request for payment

(3) A veteran requesting payment for such fees shall provide the Minister with a description of the education or training, the amount of the fees, the name of the provider and any prescribed information.

### Additional information

(4) The Minister may request that the veteran provide the Minister with additional information for the purpose of making the determination under subsection (5).

### Décision du ministre

(4) Sur réception de la preuve et des renseignements et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la période d'études à laquelle il sera appliqué;
- c) décide de la date du versement.

### Date de versement

(5) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le sixième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux études ou à la formation doivent être acquittés auprès de l'établissement pour la période d'études en cause ou, si aucune date n'a été fixée, avant le sixième jour précédant le début de cette période.

### Prime à l'achèvement des études ou de la formation

5.4 Le ministre peut, sur demande, verser une somme réglementaire comme prime à l'achèvement des études et de la formation, en sus de l'allocation pour études et formation, au vétéran qui obtient un diplôme, un certificat ou un titre à l'égard duquel il a reçu un versement au titre de cette allocation en vertu de l'article 5.3.

### Autres cours ou formation

5.5 (1) L'allocation pour études et formation peut être versée pour permettre au vétéran d'acquitter les frais facturés par un fournisseur pour les cours ou la formation, approuvés par le ministre, qui ne sont pas visés à l'alinéa 5.3(1)a).

### Somme cumulative maximale

(2) La somme cumulative maximale qui peut être versée au vétéran pour ces frais est celle prévue par règlement.

### Demande

(3) Le vétéran qui demande un versement pour ces frais fournit au ministre la description des cours ou de la formation, le montant des frais, le nom du fournisseur et les renseignements réglementaires.

### Renseignements supplémentaires

(4) Le ministre peut demander que le vétéran lui communique des renseignements supplémentaires afin de prendre la décision visée au paragraphe (5).

### Minister's determination

(5) On being provided with the information referred to in subsections (3) and (4), the Minister may approve the education or training and shall, if he or she gives the approval and is satisfied that the requested payment may be made to the veteran, determine

5

- (a) the amount of the payment; and
- (b) the day on which the payment is to be made.

### Payment day

(6) The day on which the payment is to be made must be no earlier than the 60th day before

- (a) the day on which fees for the education or training are due to be paid to the provider; or
- (b) the day on which the education or training begins, if the provider fixes no day on which the fees are due.

10

### No payment to member

5.6 For greater certainty, the Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a person who is a member.

15

### No payment — other services or benefit

5.7 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran if they are being provided with rehabilitation services or vocational assistance under Part 2, or are entitled to a Canadian Forces income support benefit under that Part.

20

### Limitation — incarceration

5.8 If a veteran is incarcerated in a correctional institution and is not responsible for paying their living expenses, the Minister may limit the amount of an education and training benefit payable to the veteran to the amount that is, in the Minister's opinion, required to allow the veteran to participate in the education or training.

25

### Duration of benefit

5.9 (1) An education and training benefit ceases to be payable to a veteran on the later of

- (a) April 1, 2028, and
- (b) the day after the 10th anniversary of the day on which the veteran was last released from the Canadian Forces.

30

### Décision du ministre

(5) Sur réception des renseignements, le ministre peut approuver les cours ou la formation; le cas échéant et s'il est convaincu que le versement demandé peut être fait, le ministre, à la fois :

- a) fixe le montant du versement;
- b) décide de la date du versement.

5

### Date de versement

(6) Le versement au titre de l'allocation ne peut être fait avant le soixantième jour précédant la date à laquelle les frais associés aux cours ou à la formation doivent être acquittés auprès du fournisseur ou, si aucune date n'a été fixée, avant le soixantième jour précédant le début des cours ou de la formation.

10

### Aucun versement au militaire

5.6 Il est entendu que l'allocation pour études et formation ne peut être versée à une personne qui est un militaire.

15

### Aucun versement : autres services ou allocations

5.7 L'allocation pour études et formation ne peut être versée au vétéran à qui de l'assistance professionnelle ou des services de réadaptation sont fournis au titre de la partie 2 ou qui a droit à l'allocation de soutien du revenu au titre de cette partie.

20

### Restriction : incarcération

5.8 Le ministre peut, si un vétéran est incarcéré dans un établissement correctionnel et n'est pas responsable du paiement de ses frais de subsistance, limiter le montant du versement au titre de l'allocation pour études et formation exigible par ce vétéran au montant qui, de l'avis du ministre, est nécessaire pour lui permettre de suivre les cours ou la formation.

25

### Fin de l'allocation

5.9 (1) L'allocation pour études et formation ne peut plus être versée au vétéran à compter du dernier en date des moments suivants :

30

- a) le 1<sup>er</sup> avril 2028;
- b) le lendemain du dixième anniversaire de sa dernière libération des Forces canadiennes.

### Education or training ending after cessation

(2) A payment of an education and training benefit that is made before the day on which the benefit ceases to be payable may be made in respect of education or training that ends on or after that day.

#### Exception

(3) Despite subsection (1), the Minister may, in the prescribed circumstances, pay an education and training benefit after it would otherwise cease to be payable.

#### Limitation

5.91 The Minister is not permitted to pay an education and training benefit to a veteran after the day on which they receive the last of the payments totalling the maximum cumulative amount to which they are entitled on that day, despite any adjustment to the maximum cumulative amount that is made under the regulations after that day.

#### Suspension or cancellation

5.92 The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of an education and training benefit or cancel the benefit.

#### Regulations

5.93 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing how the length of service in the reserve force is to be determined for the purposes of paragraph 5.2(1)(a);

(b) respecting what constitutes honourable release for the purpose of paragraph 5.2(1)(b);

(c) providing for the periodic adjustment of the maximum cumulative amount referred to in subsection 5.2(2);

(d) defining “educational institution” for the purposes of paragraph 5.3(1)(a);

(e) prescribing the education or training that may or may not be approved by the Minister under section 5.5; and

(f) defining what constitutes incarceration in a correctional institution for the purposes of section 5.8.

### 6 Section 40.5 of the Act is repealed.

### Cours ou formation après la fin de l'allocation

(2) Tout versement au titre de l'allocation pour études et formation fait à la date la plus tardive à laquelle celle-ci peut être versée, ou avant cette date, peut être fait à l'égard d'un cours ou d'une formation qui se termine après la date la plus tardive à laquelle elle peut être versée.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, verser l'allocation pour études et formation après la date à laquelle elle ne pourrait plus autrement être versée.

#### Restriction

5.91 Aucun versement au titre de l'allocation pour études et formation ne peut être fait au vétéran une fois que celui-ci a reçu des versements totalisant la somme cumulative maximale à laquelle il a droit à la date du dernier de ces versements, et ce, malgré tout rajustement à la somme cumulative maximale effectué en vertu des règlements après cette date.

#### Suspension ou annulation

5.92 Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation pour études et formation.

#### Règlements

5.93 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) prévoyant, pour l'application de l'alinéa 5.2(1)a), la manière d'établir la durée du service dans la force de réserve;

b) régissant ce qui constitue une libération honorable pour l'application de l'alinéa 5.2(1)b);

c) prévoyant le rajustement périodique de la somme cumulative maximale prévue au paragraphe 5.2(2);

d) définissant « établissement d'enseignement » pour l'application de l'alinéa 5.3(1)a);

e) prévoyant les cours ou la formation qui peuvent ou ne peuvent pas être approuvés par le ministre au titre de l'article 5.5;

f) définissant, pour l'application de l'article 5.8, ce qui constitue l'incarcération dans un établissement correctionnel.

### 6 L'article 40.5 de la même loi est abrogé.

**7 Section 42 of the Act is replaced by the following:**

**Non-application of this Part**

**42** This Part, other than sections 44.1 and 44.2, does not apply in respect of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, if the injury or disease, or the aggravation, is one for which a pension may be granted under the *Pension Act*.

**8 Section 44.3 of the Act is repealed.**

**9 The heading to Part 3.1 of the Act is replaced by the following:**

**Caregiver Recognition Benefit**

**10 (1) The portion of subsection 65.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Eligibility**

**65.1 (1)** The Minister may, on application by a veteran, pay a caregiver recognition benefit to a person designated by the veteran if

**(2) Paragraphs 65.1(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**(a)** the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

**(b)** as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

**(3) Paragraph 65.1(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(b.1)** the veteran has not been awarded a *pension* or *compensation* as those terms are defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*;

**(c)** the designated person is 18 years of age or older and plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care to the veteran in the veteran's home for which the person receives no remuneration; and

**(4) Subsections 65.1(3) and (4) of the Act are replaced by the following:**

**7 L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Application de la présente partie**

**42** La présente partie, exception faite des articles 44.1 et 44.2, ne s'applique pas à l'égard d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension peut être accordée au titre de la *Loi sur les pensions*.

**8 L'article 44.3 de la même loi est abrogé.**

**9 Le titre de la partie 3.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Allocation de reconnaissance  
pour aidant**

**10 (1) Le passage du paragraphe 65.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Admissibilité**

**65.1 (1)** Le ministre peut, sur demande du vétérans, verser à la personne désignée par celui-ci une allocation de reconnaissance pour aidant si les conditions suivantes sont remplies :

**(2) Les alinéas 65.1(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** the veteran has had an application for a disability award approved under section 45;

**(b)** as a result of the disability for which the application for a disability award was approved, the veteran requires ongoing care;

**(3) L'alinéa 65.1(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b.1)** aucune *pension* ou *indemnité*, au sens de ces termes au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*, n'a été accordée au vétérans;

**c)** la personne désignée est âgée d'au moins dix-huit ans et joue un rôle essentiel dans la prestation au vétérans de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins sans être rémunérée pour ce faire;

**(4) Les paragraphes 65.1(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

### Factors to be considered

(3) In deciding whether a designated person plays an essential role in the provision or coordination of the ongoing care to the veteran in the veteran's home, the Minister shall consider only prescribed factors.

### 11 Sections 65.2 and 65.3 of the Act are replaced by the following:

#### Amount of benefit

**65.2** The monthly amount of a caregiver recognition benefit that is payable to a designated person shall be the amount set out in column 2 of item 5 of Schedule 2.

#### Only one designated person

**65.21** A veteran may, for the purpose of subsection 65.1(1), designate only one person at a time.

#### When benefit payable

**65.22 (1)** Subject to subsection (2), a caregiver recognition benefit begins to be payable on the first day of the month in which the application for the benefit is made.

#### Replacement of designated person

(2) If a veteran, by means of a new application for a caregiver recognition benefit, replaces the designated person with a new designated person, the caregiver recognition benefit begins to be payable to the new designated person on the later of

- (a) the first day of the month in which the new application is made, and
- (b) the day on which the benefit ceases to be payable to the previously designated person.

#### When benefit ceases to be payable

**65.23** A caregiver recognition benefit ceases to be payable on the earliest of

- (a) the first day of the month after the month in which the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) are no longer met,
- (b) the first day of the month after the month in which the veteran makes a new application to replace the designated person with a new designated person, or
- (c) the first day of the month after the month in which the veteran or the designated person dies.

### Facteurs à considérer

(3) Pour établir si la personne désignée joue un rôle essentiel dans la prestation au vétérán de soins continus à domicile ou dans la coordination de ces soins, le ministre tient compte uniquement des facteurs prévus par règlement.

### 11 Les articles 65.2 et 65.3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

#### Montant de l'allocation

**65.2** Le montant de l'allocation de reconnaissance pour aidant exigible mensuellement par la personne désignée est celui prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 en regard de l'article 5.

#### Une seule personne désignée

**65.21** Pour l'application du paragraphe 65.1(1), le vétérán ne peut désigner plus d'une personne à la fois.

#### Début des versements

**65.22 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible à compter du premier jour du mois au cours duquel le vétérán présente sa demande d'allocation de reconnaissance pour aidant.

#### Changement de personne désignée

(2) Si le vétérán remplace, au moyen d'une nouvelle demande d'allocation de reconnaissance pour aidant, la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée, l'allocation de reconnaissance pour aidant est exigible par cette autre personne à compter du dernier en date des moments suivants :

- a) le premier jour du mois au cours duquel le vétérán présente la nouvelle demande;
- b) le jour à compter duquel l'allocation cesse d'être versée.

#### Fin des versements

**65.23** L'allocation de reconnaissance pour aidant cesse d'être versée à compter du premier en date des moments suivants :

- a) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel les conditions d'admissibilité prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) cessent d'être remplies;
- b) le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétérán a présenté une nouvelle demande au moyen de laquelle il remplace la personne qu'il a préalablement désignée par une autre personne désignée;

### Change in circumstances — veteran

**65.24 (1)** A veteran shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraphs 65.1(1)(a) to (d) or if the designated person dies.

### Change in circumstances — designated person

**(2)** A designated person shall inform the Minister if there is any change in circumstances relating to the conditions of eligibility set out in paragraph 65.1(1)(c) or if the veteran who designated the person dies.

### Assessment

**65.3** The Minister may, for the purpose of determining whether a designated person may continue to receive a caregiver recognition benefit, require the veteran who designated the person to undergo an assessment by a person specified by the Minister.

### Suspension or cancellation

**65.31** The Minister may, in the prescribed circumstances, suspend the payment of a caregiver recognition benefit or cancel the benefit.

**12 The Act is amended by adding the following after section 78:**

## Waiver

### Waiver of requirement for application

**78.1 (1)** The Minister may waive the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act if he or she believes, based on information that has been collected or obtained by him or her in the exercise of the Minister's powers or the performance of the Minister's duties and functions, that a person may be eligible for the compensation, services or assistance if they were to apply for it.

### Notice of intent

**(2)** If the Minister intends to waive the requirement for an application in respect of a person, the Minister shall notify the person in the prescribed manner of that intention.

### Accepting waiver

**(3)** The person may accept to have the requirement for an application waived by notifying the Minister in the prescribed manner of their decision to accept the waiver

**c)** le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel le vétéran ou la personne désignée décède.

### Changement de circonstances — vétéran

**65.24 (1)** En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues aux alinéas 65.1(1)a) à d) ou de décès de la personne désignée par le vétéran, celui-ci en informe le ministre.

### Changement de circonstances — personne désignée

**(2)** En cas de changement de circonstances à l'égard des conditions prévues à l'alinéa 65.1(1)c) ou de décès du vétéran, la personne désignée par celui-ci en informe le ministre.

### Évaluation

**65.3** Le ministre peut exiger, afin d'établir si la personne désignée a encore droit au versement de l'allocation de reconnaissance pour aidant, que le vétéran qui l'a désignée subisse une évaluation par la personne que le ministre précise.

### Suspension ou annulation

**65.31** Le ministre peut, dans les circonstances réglementaires, suspendre ou annuler l'allocation de reconnaissance pour aidant.

**12 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :**

## Dispense

### Dispense de l'obligation de présenter une demande

**78.1 (1)** Le ministre peut dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi s'il estime, d'après les renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions, que la personne pourrait être admissible à cette indemnisation, à ces services ou à cette assistance si elle présentait une demande.

### Notification

**(2)** S'il entend dispenser une personne de l'obligation de présenter une demande, le ministre l'en avise selon les modalités prévues par règlement.

### Acceptation

**(3)** La personne peut accepter d'être dispensée de cette obligation en avisant le ministre, selon les modalités prévues par règlement, de sa décision; elle est alors tenue de

and, in that case, the person shall, in any period specified by the Minister, provide him or her with any information or document that he or she requests.

#### Date of waiver

(4) The requirement for an application is waived on the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver of the requirement.

#### Minister may require application

(5) The Minister may, at any time after he or she notifies the person of his or her intention to waive the requirement for an application and for any reason that he or she considers reasonable in the circumstances, including if the person does not provide the Minister with the information that he or she requested in the period that he or she specifies, require that the person make an application and, in that case, the Minister shall notify the person in writing of that requirement.

#### Waiver cancelled

(6) A waiver is cancelled on the day on which the Minister notifies the person that they are required to make an application.

#### Effect of waiver

**78.2 (1)** If the requirement for an application for compensation, career transition services, rehabilitation services or vocational assistance under this Act is waived by the Minister, the application is deemed to have been made on the day on which the requirement is waived.

#### Effect of cancelling waiver

(2) Despite subsection (1), if the waiver is cancelled after the day on which the Minister receives the person's notice of their decision to accept the waiver, no application is deemed to have been made.

#### 13 Section 83 of the Act is replaced by the following:

##### Review of decision under Part 1, 1.1, 2 or 3.1

**83** Subject to the regulations, the Minister may, on application or on the Minister's own motion, review a decision made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under this section.

#### 14 The Act is amended by adding the following after section 87:

fournir au ministre les renseignements ou les documents que celui-ci demande dans le délai qu'il fixe.

#### Date de la dispense

(4) La dispense est octroyée à la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation.

#### Demande exigée par le ministre

(5) Le ministre peut, à tout moment après avoir avisé la personne qu'il entend lui accorder une dispense et pour toute raison qu'il estime raisonnable dans les circonstances, exiger que cette personne présente une demande, notamment si elle n'a pas fourni les renseignements demandés dans le délai fixé; le cas échéant, le ministre l'en avise par écrit.

#### Dispense annulée

(6) La dispense est annulée à la date où le ministre avise la personne qu'elle doit présenter une demande.

#### Effet de la dispense

**78.2 (1)** Lorsque le ministre dispense une personne de l'obligation de présenter une demande d'indemnisation, de services de réorientation professionnelle, de services de réadaptation ou d'assistance professionnelle visés par la présente loi, la demande est réputée avoir été présentée à la date de l'octroi de la dispense.

#### Effet de l'annulation de la dispense

(2) Malgré le paragraphe (1), si la dispense est annulée après la date où le ministre reçoit l'avis d'acceptation, aucune demande n'est réputée avoir été présentée.

#### 13 L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

##### Révision : parties 1, 1.1, 2 ou 3.1

**83** Sous réserve des règlements, le ministre peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou du présent article.

#### 14 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :

## Payments

### Amount paid to survivor

**87.1 (1)** Any amount that is payable under this Act to a person who dies before receiving it, is to be paid to their survivor.

### Amount paid to estate or succession

**(2)** However, the amount is to be paid to the person's estate or succession if they have no survivor or their survivor dies before receiving the amount.

### Definition of *survivor*

**(3)** For the purposes of subsections (1) and (2), *survivor*, in relation to a deceased person, means

- (a)** their spouse who was, at the time of the person's death, residing with them; or
- (b)** the person who was, at the time of the person's death, cohabiting with them in a conjugal relationship and had done so for a period of at least one year.

**15 (1) The portion of subsection 88(4) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Erroneous payments of benefits or allowances

**(4)** Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

**(2) Paragraph 88(4)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

**(3) Subsection 88(4) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Indemnisation erronée

**(4)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire

## Versements

### Somme versée au survivant

**87.1 (1)** Toute somme qui est exigible sous le régime de la présente loi par une personne qui décède avant de l'avoir reçue est versée à son survivant.

### Somme versée à la succession

**(2)** Cependant, si cette personne n'a pas de survivant ou si son survivant décède avant d'avoir reçu la somme, celle-ci est versée à sa succession.

### Définition de *survivant*

**(3)** Aux paragraphes (1) et (2), *survivant* s'entend, selon le cas :

- a)** de l'époux qui, au moment du décès d'une personne, résidait avec celle-ci;
- b)** de la personne qui, au moment du décès d'une personne, vivait avec celle-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an.

**15 (1) Le passage du paragraphe 88(4) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Erroneous payments of benefits or allowances

**(4)** Despite anything in this Act, the Minister may continue the payment of an education and training benefit, earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit, a clothing allowance or a caregiver recognition benefit, in whole or in part, to a person who is not entitled to it, or not entitled to a portion of it, if

**(2) L'alinéa 88(4)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** the benefit or allowance has been paid to the person for five years or more or, in the case of an education and training benefit, for three years or more.

**(3) Le paragraphe 88(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Indemnisation erronée

**(4)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut continuer de verser à la personne, bien que celle-ci n'y ait pas droit, tout ou partie de l'allocation pour études et formation, de l'allocation pour perte de revenus, de l'allocation de soutien du revenu, de l'allocation pour incidence sur la carrière, de l'allocation de sécurité du revenu de retraite, de l'allocation vestimentaire

ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

**16 Paragraphs 94(e) to (g) of the Act are replaced by the following:**

(e) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any person who applies for or is in receipt of career transition services, an education and training benefit, an education and training completion bonus, rehabilitation services, vocational assistance, an earnings loss benefit, a Canadian Forces income support benefit, a career impact allowance, a retirement income security benefit or a clothing allowance under this Act, and authorizing the Minister to suspend delivery of the services or assistance or payment of the benefit, bonus or allowance until the information, declaration or document is provided;

(e.1) respecting the provision of any information, declaration or document to the Minister by any veteran who applies for a caregiver recognition benefit under subsection 65.1(1) or by the person designated in the application, and authorizing the Minister to suspend payment of the benefit until the information, declaration or document is provided;

(f) respecting the procedure to be followed by the Minister in suspending or cancelling career transition services, rehabilitation services, vocational assistance or payment of compensation;

(g) providing for a review of any decisions made under Part 1, 1.1, 2 or 3.1 or under section 83, including the grounds for review, the powers on review and the number of reviews;

**17 Section 94.1 of the Act is replaced by the following:**

ou de l'allocation de reconnaissance pour aidant dont le montant résulte d'une erreur, d'un retard ou d'un oubli de la part d'un cadre ou fonctionnaire de l'administration publique fédérale et a fait l'objet d'une remise au motif prévu à l'alinéa (3)d), s'il estime que le versement, fait depuis au moins cinq ans, ou depuis au moins trois ans dans le cas de l'allocation pour études et formation, ne résulte pas d'une déclaration trompeuse ou de la dissimulation de faits importants de la part de cette personne et que son annulation ou sa réduction lui causerait un préjudice abusif.

**16 Les alinéas 94e) à g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

e) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par toute personne qui demande ou reçoit des services de réorientation professionnelle, l'allocation pour études et formation, la prime à l'achèvement des études ou de la formation, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle, l'allocation pour perte de revenus, l'allocation de soutien du revenu, l'allocation pour incidence sur la carrière, l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation vestimentaire au titre de la présente loi, et autorisant le ministre à suspendre la fourniture des services ou de l'assistance ou le versement de l'allocation ou de la prime dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

e.1) concernant la communication de tout renseignement, de toute déclaration ou de tout document au ministre par tout vétéran qui présente une demande d'allocation de reconnaissance pour aidant au titre du paragraphe 65.1(1) ou par toute personne qui y est désignée, et autorisant le ministre à suspendre le versement de l'allocation dans l'attente du renseignement, de la déclaration ou du document;

f) concernant les modalités de suspension ou d'annulation des services de réorientation professionnelle, des services de réadaptation, de l'assistance professionnelle ou de toute indemnisation;

g) concernant la révision de toute décision prise au titre des parties 1, 1.1, 2 ou 3.1 ou de l'article 83 et prévoyant notamment les motifs ouvrant droit à la révision, les pouvoirs de révision et le nombre de révisions;

**17 L'article 94.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Retroactive application of regulations

**94.1** Regulations made in respect of the retirement income security benefit and the caregiver recognition benefit under subsections 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) and 40.4(5) and sections 41, 65.4 and 94 may, if they so provide, be retroactive.

**18** Item 5 of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

Item	Column 1 Allowance or Benefit	Column 2 Amount (\$)
5	Caregiver recognition benefit	1,000.00 (monthly)

R.S., c. P-6

## Pension Act

**19 (1)** The portion of subsection 3.1(1) of the *Pension Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

### No award payable

**3.1 (1)** Despite any other provision of this Act, no award is payable under this Act in respect of any application made by or in respect of a member of the forces after April 1, 2006 unless

**(2)** Paragraph 3.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the application is in respect of the death of a member of the forces, if the death occurred before April 1, 2006 or is the result of an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, for which a pension has been granted;

**(3)** Paragraph 3.1(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the Minister has determined under the *Veterans Well-being Act* that the injury or disease, or the aggravation of the injury or disease, for which the application is made is inseparable — for the purpose of assessing the extent of disability — from an injury or a disease, or the aggravation of an injury or a disease, for which a pension has been granted; or

**(4)** Subsection 3.1(2) of the Act is replaced by the following:

### Rétroactivité

**94.1** Les règlements concernant l'allocation de sécurité du revenu de retraite ou l'allocation de reconnaissance pour aidant pris en vertu des paragraphes 40.1(5), 40.2(5), 40.3(5) ou 40.4(5) ou des articles 41, 65.4 ou 94 peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

**18** L'article 5 de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Allocation ou indemnité	Colonne 2 Taux (\$)
5	Allocation de reconnaissance pour aidant	1 000,00 (mensuel)

L.R., ch. P-6

## Loi sur les pensions

**19 (1)** Le passage du paragraphe 3.1(1) de la *Loi sur les pensions* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

### Aucune compensation

**3.1 (1)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, aucune compensation ne peut être versée relativement à une demande présentée par un membre des forces ou à son égard après le 1<sup>er</sup> avril 2006, sauf dans les cas suivants :

**(2)** L'alinéa 3.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) la demande est relative au décès d'un membre des forces qui est survenu avant le 1<sup>er</sup> avril 2006 ou qui résulte d'une blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension a déjà été accordée;

**(3)** L'alinéa 3.1(1)(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) le ministre a établi en application de la *Loi sur le bien-être des vétérans* que la blessure ou maladie ou l'aggravation d'une blessure ou maladie qui fait l'objet de la demande est indissociable, pour l'estimation du degré d'invalidité, de la blessure ou maladie ou de l'aggravation d'une blessure ou maladie pour laquelle une pension a déjà été accordée;

**(4)** Le paragraphe 3.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an application for compensation made under Part III.1 if the application relates to a period spent as a prisoner of war that began before April 1, 2006.

**20 Subsection 35(1.2) of the Act is replaced by the following:** 5

#### Assessments under *Veterans Well-being Act*

(1.2) Any disability assessments under the *Veterans Well-being Act* shall be taken into account for the purpose of determining whether the extent of disability exceeds 100%. 10

**21 Subsection 38(2) of the Act is repealed.**

R.S., c. V-1

## Department of Veterans Affairs Act

**22 (1) Paragraph 5(b) of the *Department of Veterans Affairs Act* is repealed.**

**(2) Subparagraph 5(c.1)(i) of the Act is replaced by the following:** 15

(i) the circumstances in which a person is required to make payments in respect of all or part of the cost of accommodation and meals in a hospital, home or other institution,

## Terminology Changes

### Replacement of “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*”

**23 (1) Every reference to the “*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*” is replaced by a reference to the “*Veterans Well-being Act*” in the following provisions:** 20

(a) subparagraph 5(g.1)(i.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*; 25

(b) paragraphs (e) and (f) of the definition *student* in section 2 of the *Children of Deceased Veterans Education Assistance Act*;

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la demande d'indemnité présentée au titre de la partie III.1 à l'égard d'une période de captivité qui a débuté avant le 1<sup>er</sup> avril 2006.

**20 Le paragraphe 35(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 5

#### *Loi sur le bien-être des vétérans*

(1.2) Dans le calcul du total des degrés d'invalidité, il est tenu compte de tout degré d'invalidité estimé au titre de la *Loi sur le bien-être des vétérans*.

**21 Le paragraphe 38(2) de la même loi est abrogé.** 10

L.R., ch. V-1

## Loi sur le ministère des Anciens Combattants

**22 (1) L'alinéa 5b) de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* est abrogé.**

**(2) L'alinéa 5c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 15

c.1) en ce qui concerne les cas où sera exigée une contribution à tout ou partie des frais d'hébergement et d'alimentation dans tout hôpital, foyer ou autre établissement, le calcul et les modalités de la contribution; 20

## Modifications terminologiques

### Remplacement de « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* »

**23 (1) Dans les passages ci-après, « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* » est remplacé par « *Loi sur le bien-être des vétérans* » :** 25

a) le sous-alinéa 5g.1)(i.1) de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*;

b) les alinéas e) et f) de la définition de *étudiant* à l'article 2 de la *Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés*; 30

(c) the definition *special duty service* in subsection 3(1), the heading before section 3.1 and subsections 72(1) to (2) of the *Pension Act*;

(d) subsection 32.1(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*;

(e) section 18, subsection 19(2), section 30 and subsections 34(1), (3) and (4) and 37(1) of the *Veterans Review and Appeal Board Act*;

(f) paragraph 13(a) of the *Injured Military Members Compensation Act*;

(g) sections 102 and 103 and paragraph (a) of the definition *dependent child* in subsection 107(1) of the *Economic Action Plan 2014, No. 1*;

(h) section 98 and the definition *Act* in section 99 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

c) la définition de *service spécial* au paragraphe 3(1), l'intertitre précédant l'article 3.1 et les paragraphes 72(1) à (2) de la *Loi sur les pensions*;

d) le paragraphe 32.1(2) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

e) l'article 18, le paragraphe 19(2), l'article 30 et les paragraphes 34(1), (3) et (4) et 37(1) de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*;

f) l'alinéa 13a) de la *Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*;

g) les articles 102 et 103 et l'alinéa a) de la définition de *enfant à charge* au paragraphe 107(1) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*;

h) l'article 98 et la définition de *Loi* à l'article 99 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

#### Other references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the "*Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*" in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the "*Veterans Well-being Act*".

#### Autres mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la « *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* » vaut mention de la « *Loi sur le bien-être des vétérans* ».

## Transitional Provisions

#### Payment or reimbursement

24 (1) On or after April 1, 2018, the Minister of Veterans Affairs may, in accordance with Part 1 of the *Veterans Well-being Act* and the regulations, as they read immediately before that day, pay or reimburse fees that are in respect of career transition services provided under that Part before that day.

#### Païement ou remboursement

24 (1) À compter du 1<sup>er</sup> avril 2018, le ministre des Anciens Combattants peut, en conformité avec la partie 1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* et les règlements, dans leur version antérieure à cette date, payer ou rembourser les frais liés aux services de réorientation professionnelles fournis au titre de cette partie avant cette date.

#### Application of section 87.1

(2) Section 87.1 of the *Veterans Well-being Act* applies with respect to an amount payable under subsection (1) to a person to whom career transition services were provided.

#### Application de l'article 87.1

(2) L'article 87.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* s'applique à l'égard d'une somme exigible au titre du paragraphe (1) par une personne à qui des services de réorientation professionnelle ont été fournis.

#### Services before April 1, 2018

25 A person who is entitled, on March 31, 2018, to receive career transition services under the

#### Services fournis avant le 1<sup>er</sup> avril 2018

25 La personne qui, le 31 mars 2018, a droit à des services de réorientation professionnelle au titre

**Veterans Well-being Act need not re-apply for career transition services under section 3 of that Act, as it reads on April 1, 2018, if they meet the requirements of that section.**

#### Cessation of family caregiver relief benefits

**26 (1) Subject to subsection (2), all family caregiver relief benefits under Part 3.1 of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 cease to be payable on April 1, 2018.**

#### Applications made before April 1, 2018

**(2) An application for a family caregiver relief benefit that is made under subsection 65.1(1) of the *Veterans Well-being Act* as it read on March 31, 2018 and that is received by the Minister before April 1, 2018 is to be dealt with in accordance with that Act as it read on March 31, 2018. If the application is approved, the veteran is entitled to the benefit for only one year.**

#### April 1, 2006

**27 Paragraph 94(j.1) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* is deemed to have come into force on April 1, 2006.**

## Consequential Amendments

2012, c. 19

Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act

**28 Division 50 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* is repealed.**

2016, c. 7

Budget Implementation Act, 2016, No. 1

**29 Section 115 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* and the heading before it are repealed.**

**de la *Loi sur le bien-être des vétérans* n'a pas besoin de présenter de nouvelle demande au titre de l'article 3 de cette loi, dans sa version au 1<sup>er</sup> avril 2018, si elle satisfait aux exigences prévues à cet article.**

#### Cessation de l'allocation pour relève d'un aidant familial

**26 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est mis fin, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2018, aux versements de l'allocation pour relève d'un aidant familial visée à la partie 3.1 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018.**

#### Demandes présentées avant le 1<sup>er</sup> avril 2018

**(2) La demande d'allocation pour relève d'un aidant familial présentée au titre du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur le bien-être des vétérans*, dans sa version au 31 mars 2018, qui est reçue par le ministre avant le 1<sup>er</sup> avril 2018 est traitée conformément à cette loi, dans sa version au 31 mars 2018; en cas d'approbation, le vétérans n'a droit à l'allocation pour relève d'un aidant familial que pour une année.**

#### 1<sup>er</sup> avril 2006

**27 L'alinéa 94j.1) de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.**

## Modifications corrélatives

2012, ch. 19

Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable

**28 La section 50 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* est abrogée.**

2016, ch. 7

Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016

**29 L'article 115 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

## Coming into Force

**April 1, 2018**

**30 The provisions of this Act, other than sections 21, 22 and 27, come into force on April 1, 2018.**

## Entrée en vigueur

**1<sup>er</sup> avril 2018**

**30 Les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 21, 22 et 27, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2018.**



